

ZERI

"To never stop dreaming"

“永远不要停止梦想”

失去光亮的眼睛

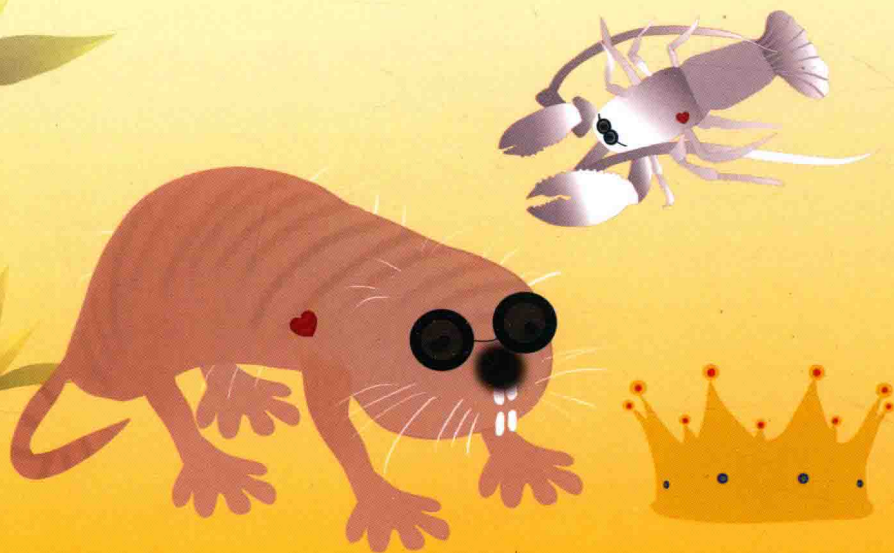
Seeing in a World without Sight

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘

张晓蕾 唐继荣 译



学林出版社
www.xuelinpress.com

Housing
124

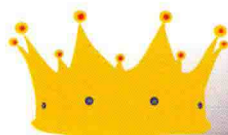
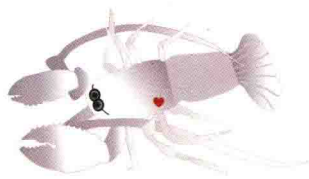
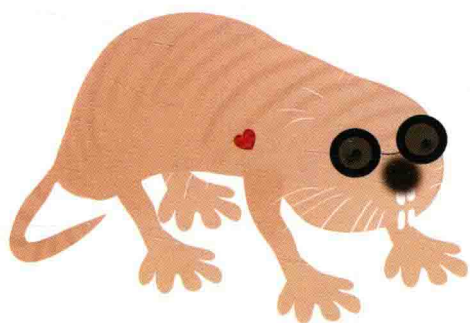
失去光亮的眼睛

Seeing in a World without Sight

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘
张晓蕾 唐继荣 译



学林出版社
www.xuelinpress.com

图书在版编目(CIP)数据

失去光亮的眼睛：汉英对照 / (比)冈特·鲍利著；(哥伦)凯瑟琳·巴赫绘；张晓蕾，唐继荣译．—上海：学林出版社，2017.10
(冈特生态童书·第四辑)
ISBN 978-7-5486-1248-3

I．①在… II．①冈… ②凯… ③张… ④唐… III．①生态环境—环境保护—儿童读物—汉、英 IV．① X171.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 143489 号

© 2017 Gunter Pauli

著作权合同登记号 图字 09-2017-532 号

冈特生态童书 失去光亮的眼睛

作 者——冈特·鲍利

译 者——张晓蕾 唐继荣

策 划——匡志强

责任编辑——李晓梅

装帧设计——魏 来

出 版——上海世纪出版股份有限公司学林出版社

地 址：上海钦州南路 81 号 电话 / 传真：021-64515005

网 址：www.xuelinpress.com

发 行——上海世纪出版股份有限公司发行中心

(上海福建中路 193 号 网址：www.ewen.co)

印 刷——上海丽佳制版印刷有限公司

开 本——710×1020 1/16

印 张——2

字 数——5 万

版 次——2017 年 10 月第 1 版

2017 年 10 月第 1 次印刷

书 号——ISBN 978-7-5486-1248-3/G.474

定 价——10.00 元

(如发生印刷、装订质量问题，读者可向工厂调换)

目录

失去光亮的眼睛	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

Seeing in a World without Sight	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31



Housing
124

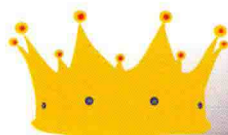
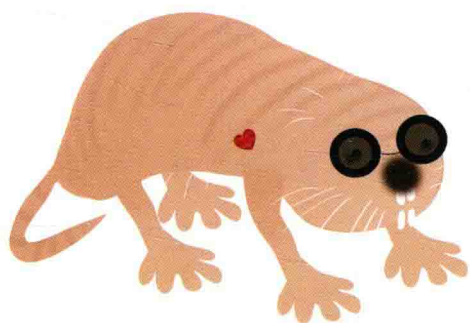
失去光亮的眼睛

Seeing in a World without Sight

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘
张晓蕾 唐继荣 译



学林出版社
www.xuelinpress.com

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongdizhi.com

丛书编委会

主 任：贾 峰

副主任：何家振 闫世东 郑立明

委 员：牛玲娟 李原原 李曙东 李鹏辉 吴建民

彭 勇 冯 纓 靳增江

特别感谢以下热心人士对译稿润色工作的支持：

王必斗 王明远 王云斋 徐小帖 梅益凤 田荣义

乔 旭 张跃跃 王 征 厉 云 戴 虹 王 逊

李 璐 张兆旭 叶大伟 于 辉 李 雪 刘彦鑫

刘晋邑 乌 佳 潘 旭 白永喆 朱 廷 刘庭秀

朱 溪 魏辅文 唐亚飞 张海鹏 刘 在 张敬尧

邱俊松 程 超 孙鑫晶 朱 青 赵 锋 胡 玮

丁 蓓 张朝鑫 史 苗 陈来秀 冯 朴 何 明

郭昌奉 王 强 杨永玉 余 刚 姚志彬 兰 兵

廖 莹 张先斌

目录

失去光亮的眼睛	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

Seeing in a World without 4 Sight	
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31



一只小螃蟹正在寻找食物，鼯鼠刚好经过，它看到这只甲壳动物那么小，还是全白的，感到很惊讶。

“哇，你有白化症啊？”鼯鼠问道。

“你真幸运，居然能看到我是全白的？”螃蟹回答道。



A small crab is searching for food when a mole rat passes by and is surprised to see this tiny, completely white crustacean.

“Oh, you are an albino?” Mole Rat asks.

“And, are you so fortunate that you can see I am all white?” the crab responds.

哇，你有白化症啊？



Oh, you are an albino?

自从火山爆发之后.....



since the volcanoes erupted ...

“你看不到自己的样子吗？你周围没有镜子吗？”

“我看不到！自从三千年前这里火山爆发之后，我就一直生活在洞穴里。我不仅失去了视力，连眼睛也退化了。”

“因此你才被称为失明的白化龙虾？”



“Can’t you see yourself? Isn’t there a mirror around?”

“No, and since volcanoes erupted here three thousand years ago, I have been living in caves, so I have not only lost my sight, but also my eyes.”

“So you are called the blind albino lobster?”

“好吧，我猜想最早见过我的那些人都没有戴眼镜，因为他们叫我‘白化螃蟹’，而其实我是一只‘盲龙虾’。”

“我倒是有两只眼睛，不过它们更多是用来装饰我的脸罢了，我几乎从来用不上它们。”

“你也生活在黑暗中吗？”

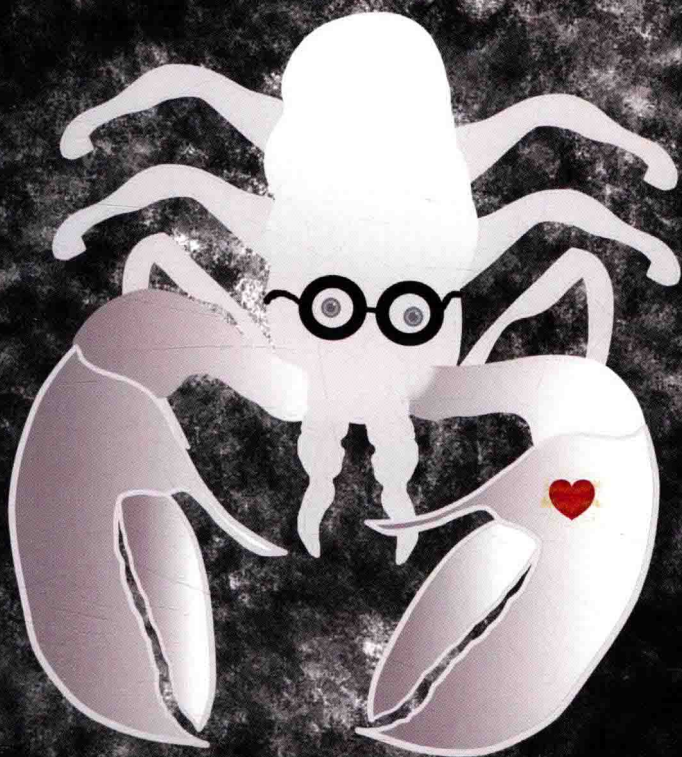


“Well, I think the people who saw me first did not have their glasses on, as they called me an albino crab, even though I am a blind lobster.”

“I do have two eyes, but they are more for decorating my face as I hardly ever use them.”

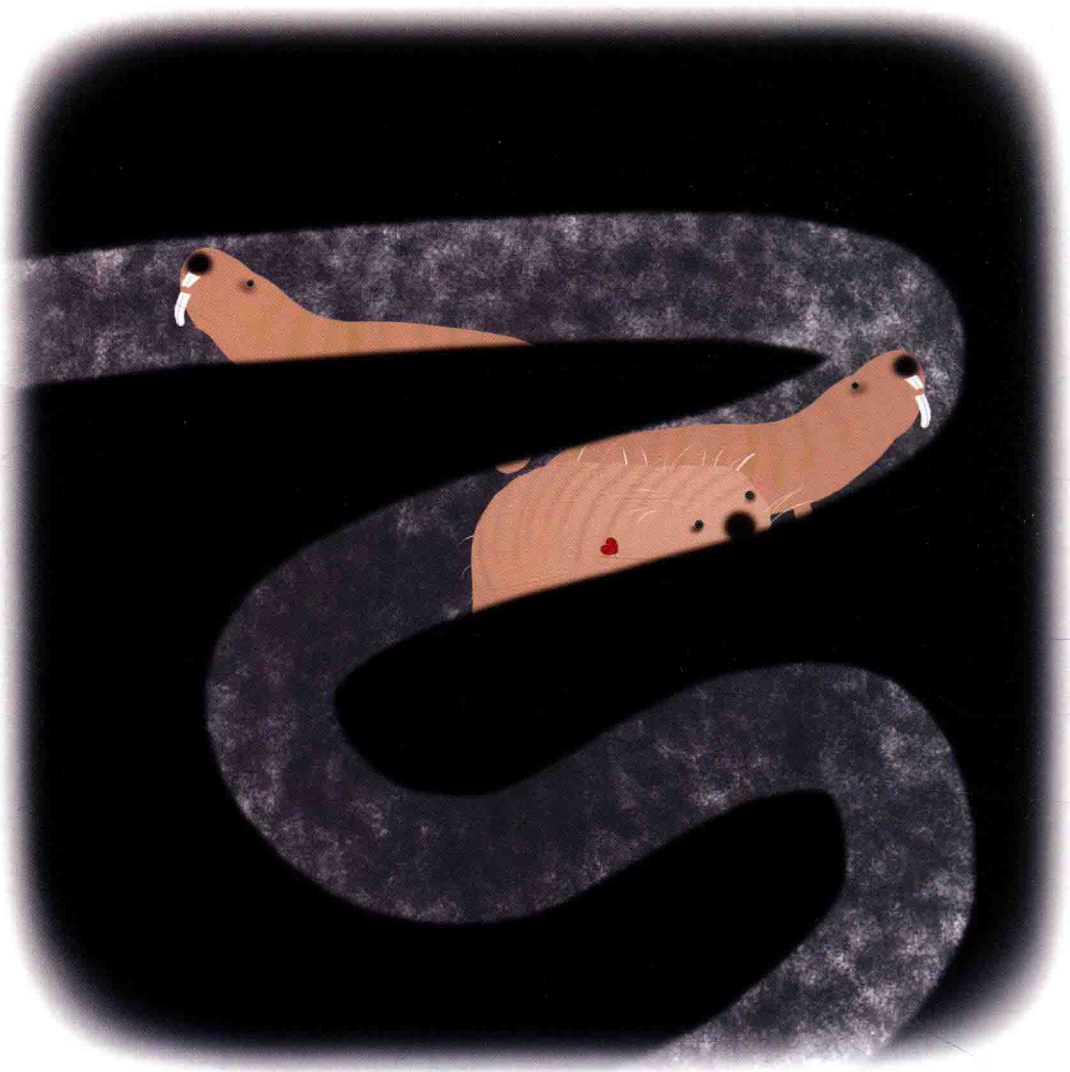
“Are you then living in the dark as well?”

你也生活在黑暗中吗？



Are you then living in the dark as well?

样样齐全的地下巢穴



Fully equipped burrows underground

“没错，我生活在黑暗中。我们把巢穴建在地底下，样样齐全，有睡觉的房间、托儿所、厕所，甚至还有一个备餐间。”

“那你吃昆虫吗？”

“不吃！我是素食主义者，我们鼯鼠只吃树根和茎。”



“Indeed, I do. We build our burrows underground, fully equipped with sleeping quarters, nurseries, toilets and even a pantry.”

“Do you eat insects?”

“No, I am a vegetarian. We mole rats live on roots and bulbs.”

“你就这么生吃？树根和茎一定很难消化！如果让我吃那东西，我会消化不良的。”

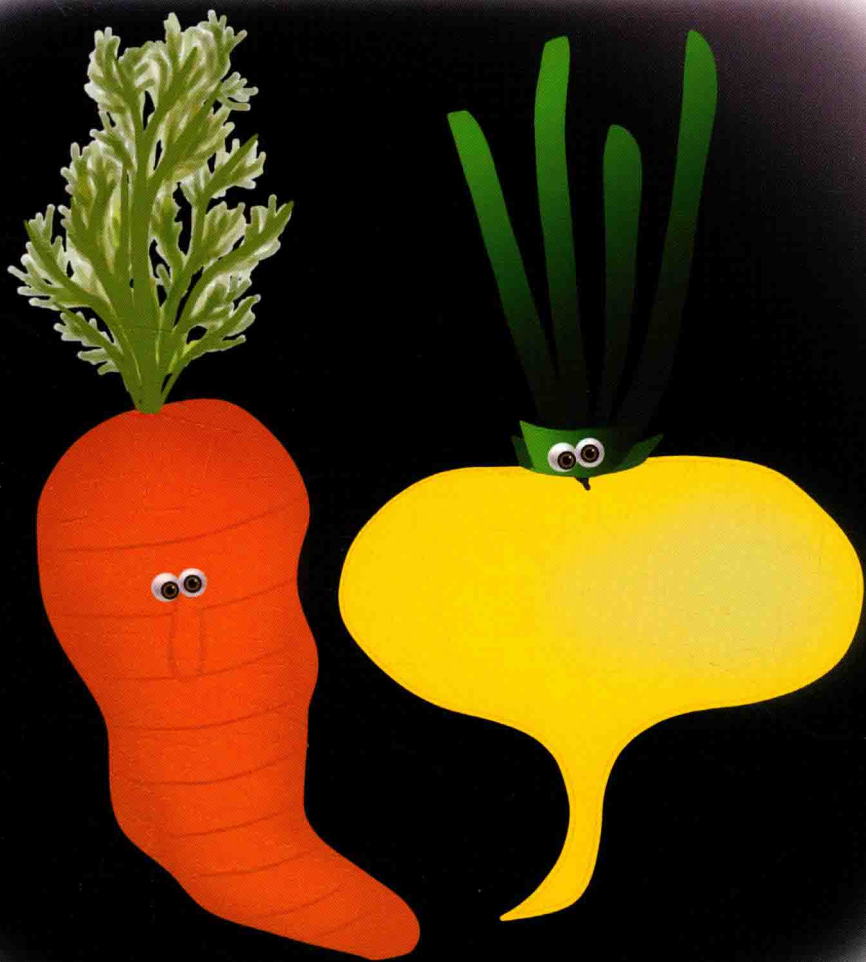
“别为我担心！我们的肠道里有很多细菌，可以将所有这些地底美食转化为整个群体共用的营养物质。”



“You eat fresh, raw food? That must be hard to digest. If I were to eat it, I would have indigestion.”

“No need to worry about me... We have many bacteria in our gut that will turn all these underground goodies into healthy nutrition for the whole colony.”

生吃食物.....



Fresh, raw food...